



Ongietorri

Gipuzkoa.com



Conclusions du Congrès Basque

1- Développement de la loi 8/1994 relative aux relations avec les collectivités basques. Nous plaçons pour la continuité et pour le renforcement des programmes en vigueur liés au développement de la loi 8/1994.

2- Subventions pour dépenses courantes, activités, infrastructure et équipements. Nous plaçons pour le maintien de la part du Gouvernement basque de son soutien auprès des Centres basques, de même que pour la mise en place d'une étude en vue de leur développement dans la mesure des disponibilités budgétaires, en vertu du nombre croissant de centres basques reconnus tout en augmentant dans le même temps les ressources humaines et économiques nécessaires à la satisfaction des nouvelles réalités.

3- Aides accordées aux familles en situation d'extrême précarité. L'aide mutuelle étant l'objectif fondateur de la plupart des centres basques historiques, nous proposons la continuité du programme d'aides à ces familles.

4- Programme Gaztemundu. Nous plaçons pour l'établissement d'un calendrier quadriennal de manière à ce que chaque année le programme soit destiné aux fins suivantes :

2012 : Euskera

2013 : Musique

2014 : Danse

2015 : Gestion des organismes culturels, en coincidence avec le VI^e Congrès.

5- Convocation de tournées culturelles Nous plaçons pour donner continuité à cette convocation afin que les centres basques puissent avoir accès à des manifestations culturelles. De même, nous étudierons la possibilité d'incorporer à ce volet des domaines de formation.

6. Tenue de congrès régionaux entre congrès mondiaux. Nous envisageons la nécessité d'orga-

niser des réunions régionales pouvant se tenir entre les congrès en vue du maintien et contact avec le Gouvernement Basque et entre les Euskal Etxeak.

7- Financement du programme Euskara Munduan. Nous sollicitons la garantie de financement du programme Euskara Munduan pour être le programme reconnu du plus haut intérêt pour les collectivités basques de l'extérieur.

8- Aides pour les personnes en situation de retour. Nous sollicitons la mise à étude des prestations individuelles pour le retour, de même qu'un examen plus approfondi de l'assistance accordée aux citoyens basques à l'extérieur et le rôle de 'bureau' que doit jouer l'actuelle Direction auprès des citoyens et des collectivités basques à l'extérieur.

9- Mémoire historique et publications. Poursuivre avec le programme Urazandi lié au travail de recueil de la mémoire historique en donnant ainsi une continuité à la phase des Basques dans la presse américaine.

10- Plateforme pour les entreprises basques. Mettre en valeur la connaissance dont disposent les Euskal Etxeak à l'égard de leur pays et d'Euskadi en vue de soutenir les dynamiques d'internationalisation, tant des entreprises locales que des entreprises basques.

11- Vote à l'extérieur. Porter à la connaissance du Gouvernement basque pour son transfert devant les autorités compétentes, la préoccupation existant au sein des collectivités de l'extérieur au regard des difficultés rencontrées pour l'exercice du droit de vote.

12- Observateurs au Conseil consultatif. Solliciter auprès du Conseil consultatif l'autorisation d'assistance à ses réunions de 3 jeunes appartenant à la collectivité basque de l'extérieur.



Pour en savoir plus:
www.euskadi.net/euskaldunak
ou
www.euskaletxeak.net



Tournée des cidreries pendant toute l'année

Profitez de la tradition cidrière hors saison, dans une des 70 cidreries de Gipuzkoa

La saison du cidre à lieu de janvier à mai, cependant les restaurants prolongeant leur offre au reste de l'année sont de plus en plus nombreux, ils offrent également l'opportunité aux visiteurs de goûter le cru lorsque celui-ci a atteint sa maturité, une fois mis en bouteille, et dans une ambiance plus calme.

LE CIDRE

La mise en bouteille du cidre, à partir du mois de mai, met un point final au processus d'élaboration du cru de pomme, qui débute en septembre avec la récolte du fruit. En dehors de la saison, de mai à janvier, le cidre se sert en bouteille et, selon les spécialistes, c'est à ce moment qu'il offre ses plus grandes qualités. Cependant, ceux qui souhaitent expérimenter le rituel de se servir le cidre directement à partir des barriques, pourront le faire dans quelques unes des cidreries qui restent ouvertes toute l'année.

Acheter les bouteilles de cidre directement chez les producteurs est une autre des intéressantes options que pourront découvrir ceux qui s'approchent de ses établissements.

LE MENU

Dans les cidreries, les clients trouveront toujours le menu typique à base de côte de bœuf, d'omelette à la morue, de morue pimentée, de noix, de fromage et de coing.

Néanmoins, si vous venez entre le moi de mai et le moi de

janvier, certains de ces établissements offrent la possibilité de déguster des menus spéciaux et de choisir entre différents plats de la cuisine basque, allant de viandes et poissons à de délicieux légumes du pays.

MUSÉE DU CIDRE

A Sagardoetxea, le Musée du Cidre d'Astiguarraga, les visiteurs sont immergés dans la culture encerclant ce produit naturel. Le centre change d'aspect à chaque saison et, en automne, il propose d'intéressantes activités, comme par exemple la possibilité de récolter les pommes et d'élaborer soi-même le moût. Pour plus d'information sur Sagardoetxea, consultez le site www.sagardoetxea.com.

Une autre option possible afin de compléter une escapade dans une cidrerie est de se rapprocher du Ferme Musée Igartubeiti (XVI^{ème} siècle) d'Ezkio-Itsaso. Ce magnifique représentant de l'Age d'Or du hameau basque met en route son pressoir géant et montre comment été élaboré le cru de cidre il y a 500 ans.



Pour en savoir plus:
www.turismogipuzkoa.net
www.sagardoetxea.com



Menu basques, tradition et bonne ambiance à Gipuzkoa.

LA PERLA

CAFÉ-RESTAURANTE

Bon Appétit!



Paseo de La Concha, s/n. Edificio La Perla • Donostia - San Sebastián
Tel.: 943 45 88 56 • info@la-perla.net • www.la-perla.net



**IL Y A DES CHOSES
QUI COMMENCENT OU
QUI S'ACHEVENT
DANS NOTRE HÔTEL**
PLAISIR ART VILLE

amaraplaza.com

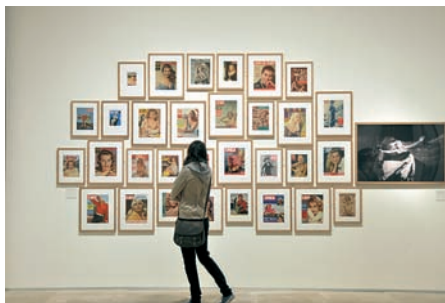
★★★★

SILKEN
AMARA
PLAZA
SAN SEBASTIÁN

 HOTELES
SILKEN



HOTEL SILKEN AMARA PLAZA
Plaza Pío XII, 7
20010 Donostia · Saint-Sébastien
www.hoteles-silken.com/hotel-amara-plaza
Tlf: (+34) 943 46 46 00



San Telmo, un musée dédié à la société basque

L'exposition 'Federico Fellini. Le cirque des illusions' demeurera ouverte au public jusqu'au 8 janvier 2012.

San Telmo, le musée le plus ancien du Pays Basque propose au visiteur un parcours qui lui fera découvrir l'évolution de la société basque, à travers son patrimoine, à travers son patrimoine: des pièces liées à

l'ethnographie, aux Beaux-Arts, à la photographie, à l'archéologie et à l'histoire, des audiovisuels conçus par des créateurs basques actuels ainsi que diverses ressources interactives.

Situé en plein cœur de Saint-Sébastien, la réouverture des portes du musée en 2011 a eu lieu à l'issue des travaux de rénovation et d'agrandissement d'avant-garde projetés par Nieto Sobejano Arquitectos qui ont contribué à une remise en valeur de l'ancien couvent dominicain du XVI^e siècle.

Le musée complète son offre grâce à un vaste programme d'expositions temporaires et d'activités dans le cadre duquel se tient aujourd'hui et jusqu'au 8 janvier, l'exposition 'Federico Fellini. Le cirque des illusions' dont l'entrée est libre. Une exposition qui nous invite à pénétrer dans l'univers du cinéaste à travers plus de 400 pièces parmi lesquelles figurent des photographies, des dessins, des affiches... et des extraits de films dont quelques-uns d'entre eux sont absolument inédits.

MUSÉE SAN TELMO

Plaza Zuloaga, 1 - Saint-Sébastien

Téléphone: (+34) 943 48 15 80

www.santelmomuseoa.com

Email: santelmo@donostia.org

Horaires d'ouverture: de 10 h à 20 h.
Fermeture le lundi (sauf jours fériés).

Période de Noël: fermé le 25 décembre et le 1^{er} janvier. Le 24 et 31 décembre, ouverture jusqu'à 14 heures.

Visite guidée les week-ends, sur rendez-vous:

• En français : 15:30

• En basque : 11:30 - 17:00

CADEAUX ARTISANAUX, CADEAUX UNIQUES

À la foire artisanale de Saint-Sébastien, vous trouverez des objets originaux et de qualité, présentés par leurs propres créateurs. Vous y découvrirez 32 exposants qui auront sélectionnés le meilleur de leurs articles en cuir, en verre, en céramique, en textile, en bois, en bijouterie, en métal, en cosmétique naturelle, etc.

Dédiée au thème du recyclage, cette année a inscrit à son programme des activités journalières comprenant des ateliers participatifs de vannerie réalisée en papier recyclé, des ateliers de construction d'appareils recyclés, des ateliers de peinture sur vêtements, ou encore l'impressionnante exposition de costumes confectionnés en matériaux recyclés par Ederne Ibañez. Le théâtre Guignol et la musique seront également au rendez-vous.



Une foire marquée sous le signe de la qualité, de la convivialité et du dynamisme. Venez nous y retrouver: parce que l'artisanat, c'est la vie.

Foire de l'Artisanat de Saint-Sébastien

Du 17 décembre au 5 janvier
Calle Urdaneta et Reyes Católicos

Horaires: 10:30 à 14:30
et de 16:30 à 20:30

www.hotelsantuariodearantzazu.com

RÉSERVATIONS:
Hôtel Santuario de Arantzazu
+34 943.78.13.13

SANCTUAIRE D'ARANTZAZU

Un lieu, trois expériences:
art, nature et gastronomie

Plus de 500 ans d'histoire
qui seront loin de vous
laisser indifférents.

À 1 heure de route de Saint-Sébastien,
en plein cœur du parc naturel
d'Aizkorri-Aratz

RESTAURANT
BAR- CAFETERIA

CAFÉ IRUN

DISCO & LOUNGE

DISCOTHÈQUE
TERRAZA - TERRASSE

CAFÉ THÉÂTRE

CLUB PASIÓN
Habanos
CLUB DE FUMEURS
DE CIGARES

AUTOBUS TOUS LES SAMEDIS
DÉPARTS DE BIARRITZ - 20 h et 22 h

Consultez tous les horaires sur le site
www.basque-bondissant.com

RÉVEILLON 2011

GRANDE FÊTE AVEC BAL DE COTILLON
20 €

MENU DE REVÉILLON NOUVEL AN ET BAL DE COTILLON
80 €

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS: +34.943.637.377
clientes@cafeirun.com

SPÉCIALITÉS EN GRILLADES DE POISSONS ET DE VIANDES

Ouvert depuis 40 ans, le restaurant Arroka Berri allie à la perfection tradition et modernité en mettant en avant sa cuisine de fusion.

Dans un ancien 'caserío' (ferme traditionnelle basque) entièrement réformé situé dans la localité de Fontarabie en direction du phare d'Higer, le restaurant Arroka Berri a ouvert ses portes il y a quarante ans maintenant.

Arroka Berri dispose de deux salles d'une capacité de 100 et de 40 convives, respectivement. Notre clientèle y est aussi bien accueillie pour un repas à la carte que pour la célébration de petites et grandes occasions. De surcroît, et pour le confort de nos clients, Arroka Berri dispose d'un parking et d'un jardin idéal pour profiter d'un agréable moment après le repas ou bien pour laisser les enfants gam-



bader à leur aise.

Quant à sa cuisine, Arroka Berri est un spécialiste en grillades de poissons et de fruits de mer. Il remporte également un franc succès pendant la saison de la chasse où le gibier rôti est mis à l'honneur. Ses desserts sont faits maison.

Bar Rest. Arroka Berri

Higer Bidea, 6

20280 Fontarabie

Tél: (+34) 943 642 712

Web: www.arrokaberri.com

EGOSARI : LA CATHÉDRALE DES BROCHETTES



Le bar restaurant Egosari est l'un des temples de la cuisine basque.

Au bar, le client trouvera un comptoir au choix généreux de pintxos où la spécialité de la maison ne manque pas au rendez-vous: ses brochettes déclinées en 12 variétés, parmi elles, des brochettes de lotte, champignons, crevettes...

N'oublions pas non plus de mentionner la morue préparée de différentes manières et le

foie grillé à la plancha.

Quant au restaurant, parmi ses spécialités figurent le merlu 'à la koskera' cuisiné dans une cassiolette en terre, le cabri rôti au four, la morue à la sauce pil-pil, la soupe de poisson ou en dessert, son lait frit.

Bar Restaurant Egosari

Fermín Calbetón, 15

20.003 Saint Sébastien

Tél: (+34) 943 42 82 10

Web: www.egosari.es

TRINKETE BORDA



Parler du Trinkete Borda devient synonyme de bonne cuisine. Dans un bâtiment datant du XVIII^e siècle, dans le quartier Olaberria d'Irun, le Trinkete Borda est le grand spécialiste en grillades de poissons et de viandes, sans oublier qu'il est lui-même producteur d'une grande partie des légumes dont il se sert dans l'élaboration de ses plats.

Un restaurant qui a ouvert

ses portes cela fait maintenant 23 ans et qui dispose de plusieurs salles et d'une terrasse.

En 1995, le restaurant Trinkete Borda a reçu le Diplôme International 'Club des Fourchettes de la Côte Basque'.

Rest. Trinkete Borda

Barrio Olaberria, 39

20 303 Irun

Tél: (+34) 943 62 32 35

Cidrerías

www.
ongietorrigipuzkoa.
com



ZAPIAIN

Astigarragako Sagardoa

EN 2006, NOUS AVONS IMPLANTÉ LA NORME ISO 9001 ET L'ANNÉE DERNIÈRE, NOUS AVONS OBTENU LA CERTIFICATION IFS ORIENTÉE VERS LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE.

NOUS DISPOSONS D'UN RÉSEAU DE DISTRIBUTION ORGANISÉ SUR TOUT LE TERRITOIRE D'EUSKAL HERRIA.

NOUS SOMMES À ASTIGARRAGA, NOTRE NUMÉRO DE TÉLÉPHONE EST LE 943 33 00 33, FAX 943 55 56 57

Agur bero bat

www.zapiainsagardoa.com



Au cœur du cidre

Histoire et modernité fusionnent chez Zelaia...



Au cœur d'une région alliant grande tradition et volume de production du cidre du Gipuzkoa, où la saison du txotx (rituel d'ouverture des barriques d'où jaillit le cidre) est signalée en rouge sur le calendrier, Sidras Zelaia tient lieu de référence en ce qui concerne la production et la commercialisation de cette boisson.

Zelaia célèbre le txotx depuis ses débuts et pour les responsables de l'entreprise, c'est la meilleure manière de faire connaître leur produit.

La cidrerie d'Hernani célèbre un txotx traditionnel en l'accompagnant d'un menu qui se compose d'une omelette à la morue, de cabillaud frit, d'une côte de bœuf grillée au feu de charbon de bois, d'un fromage, d'un confit de pommes, de noix et de tuiles de Tolosa.

Depuis 2010, Zelaia bénéficie de la distinction au titre de cidre de qualité supérieure qui lui a été décernée par GORENAK.

SIDRAS ZELAIA, S.L.
Barrio Martindegi, 29
20120 Hernani – Gipuzkoa

Tél. (+34) 943.555.851
zelaia@zelaia.es
www.zelaia.es



GURUTZETA, S.A.T.
SAGARDO NATURALA
SIDRA NATURAL

Lundi, mardi et
jeudi soir

**Menu à
20 euros**

- Chorizo
- Omelette à la morue
- Côte de boeuf
- Fromage et noix
- Cidre au txotx

Le mercredi,
concert d'un otxote
ou chœur à huit voix.

Ouvert à midi
Jour de fermeture,
le dimanche.

Nous préparons
sur commande de
la morue en sauce
et à la tomate.

Côte de bœuf de race
Wagyu, la viande la
plus savoureuse
du monde.

CIDRERIE GURUTZETA . Oialume Bidea, 63. 20115 Astigarraga.
Tél.: (+34) 943 55 22 42. www.gurutzeta.com



LANDETXEAK - CASA RURAL
EGUZKITZA

**Détente en
pleine nature**

- Service de massages
thérapeutiques et relaxants
- Petits-déjeuners gratuits en basse saison
- 4 chambres entièrement aménagées
- Espace WiFi
- Idéal pour la pratique de la
randonnée pédestre

Elgeta, carretera Eibar, s/n
Tél. +34 943 78 90 94. Portable. 679 41 66 97
casaeaguzkitza@hotmail.com
20690 **ELGETA** (Gipuzkoa)



tout pour votre
intérieur chez . . .

Canapés en cuir,
armoires,

OLABARRI

salons, chambres
à coucher . . .

Avda de Gipuzkoa nº 16 - IRUN
Téléphone : +34 943 02 07 12



Ciclos y Caravanas Oiartzun: les meilleurs prix et professionnels

Pour tous les amateurs de sport, Ciclos y Caravanas Oiartzun dispose d'un grand choix d'articles pour enfants et adultes. Les meilleures marques, les dernières nouveautés... tout cela, à 10 minutes de Béhobie

Parler de sports et loisirs, c'est parler de Ciclos y Caravanas Oiartzun.

Situé à seulement quelques kilomètres de Béhobie, à proximité du Centre Commercial Alcampo sur la commune d'Oiartzun, Ciclos y Caravanas Oiartzun propose à sa clientèle trois étages entièrement dédiés aux sports et aux loisirs, aussi bien pour les jeunes que pour les adultes.

Avec des centaines de marques représentatives des sports les plus variés, Ciclos y Caravanas Oiartzun est la zone commerciale la plus vaste dédiée à la vente d'articles spécialisés en sports et en activités de temps libre. Par ailleurs, ce magasin dispose de son propre atelier tout en étant lui-même également fabricant de vélos.

Venez faire un tour à Ciclos y Caravanas Oiartzun où vous trouverez toute l'attention et le conseil personnalisés d'un personnel expert, le tout au meilleur prix.

Premier étage

Au premier étage se tient 'Zergatik', une marque basque qui propose une mode jeune et urbaine.

D'autre part, le client y trouvera un outlet offrant des marques de sport de premier rang, de même que des articles de mode pour enfants. Dans les deux cas, d'intéressantes remises allant jusqu'à 60 % lui seront proposées.

Finalement, sur ce premier étage, le client pourra parcourir à loisir les 1 000 m² dédiés à Intersport. Une maison spécialisée en running et en tous sports en général, qui voue une attention spéciale aux équipements de ski. Ici, ce sont des remises allant jusqu'à 60 % qui seront proposées au client sur des modèles de la saison automne - hiver 2010-2011, jusqu'à épuisement des stocks, ainsi que sur les articles de nouvelle saison.

Deuxième étage

En poursuivant son parcours à l'intérieur de Ciclos y Caravanas Oiartzun, au deuxième étage, le client trouvera tout le matériel nécessaire en matière de sports d'hiver:

- Fixations
- Planches de snow
- Vêtements de neige
- Lunettes
- Protections
-

Grâce à son intéressant espace outlet, il est possible d'acquérir des produits de grandes marques en bénéficiant d'une remise de 60% sur les articles de la saison 2010-2011.

Et cela, sans oublier tout ce qui est proposé en matière de matériel de sports et de montagne dont les articles suivants:

- Chaussures de randonnée
- Parkas Goretex
- Soft shell
- Pantalons de montagne.
- ...

Pantalon de montagne

Avant: 79,00 euros



Élastique et respirable

62% de remise

29,90 euros

Troisième étage

Ici, le client trouvera à sa disposition une exposition de plus de 800 vélos VTT, de route et de ville. Sans oublier de mentionner le propre atelier du magasin où sont fabriqués les vélos de la marque Oiartzun, ce qui permet de garantir au client la meilleure qualité aux tarifs les plus compétitifs du marché.

Vélo de ville Oiartzun

2 ans de garantie



169 euros

Il comprend : un panier, un porte-bagages, une pompe à vélo et une béquille.

Vous pourrez également trouver des vélos des marques suivantes : Specialized, Felt, Giant, Pinarello, BH, kalkolh...

Vélo Felt

Maintenant 1.190 euros

Avant: 2380 euros



50% de remise

Cadre en carbone et groupe Ultegra carbone

CHAUSSURES DE RANDONNÉE

impermeable respirable

ALTUS

-50%

67,20€

134,40€

p. promotionnel

VESTE BREEZE

impermeable respirable chaude

-46%

110,90€

59,90€

p. promotionnel

LANGSTER SEATTLE

650,00€

292,50€

p. promotionnel

SPECIALIZED

-55%

OUTLET HIVER 2010-2011

JUSQU'À -60%

ÉQUIPEZ-VOUS POUR LA SAISON D'HIVER

PLANCHE DE SNOW + FIXATIONS

290,00€

Prix promotionnel

PANTALONS DE SNOW

GRAND CHOIX PLUSIEURS MARQUES

89,00€

Prix promotionnel

VENEZ VOIR LA NOUVELLE COLLECTION

DESCEENTE, BURBERRY, POC, U, GLOBE, DE, NITRO, ICE, TRESPASS, etc.

Sous réserve d'impression et jusqu'à épuisement des stocks. Facebook.com/ciclosycaravanasoiartzun

Services Noël 2011, au Centre Commercial Garbera

Garbera offre à toute sa clientèle des nouveaux services pendant la période de Noël 2011

Où faire mes achats pendant les fêtes de Noël? Le Centre Commercial Garbera met à la disposition de sa clientèle toute une série de services qui lui fera se sentir spéciale.

Afin d'offrir le plus grand confort et la plus entière satisfaction à toute notre clientèle, nous mettons sur de **nouveaux services** que nous inaugurons cette année.

Les **services pour les fêtes de Noël s'adressent aux plus petits de la maison ainsi qu'aux plus grands**. De cette manière, votre visite au Centre Commercial deviendra un moment agréable pour toute la famille.

Les **enfants** pourront remettre en personne la lettre qu'ils auront adressée à l'**Olentzero et aux Rois Mages**, aux pages envoyés tout spécialement pour l'occasion afin de recevoir la visite des plus petits dans notre centre commercial. Par ailleurs, nous mettrons à votre disposition un **service spécial de Garderie de manière à ce que tous les papas et mamans puissent faire leurs achats de Noël en toute tranquillité**. Pendant ce temps, les enfants seront parfaitement accueillis et profiteront d'une multitude d'animations et d'activités prévues pour leur plus grand plaisir avec des **châteaux gonflables**, etc. Le meilleur de tout, c'est que ce service vous est offert gratuitement. Profitez de faire vos achats pendant que vos plus petits passent leur temps à se divertir.

Dans notre Centre, nous sommes conscients que débusquer de bonnes idées cadeaux relève du parcours du combattant, c'est pourquoi nous vous proposons de faire appel à nous. Pour cela, nous avons mis en place un **Point Service Cadeaux où un Shop Assistant** se fera un plaisir de

vous venir en aide. Il vous orientera gratuitement en vous proposant des idées et des conseils sur les cadeaux à offrir tout en vous assurant le plus grand succès auprès de vos proches.

Vos achats achevés, **nous vous aiderons à offrir une meilleure présentation à votre cadeau sans aucun frais supplémentaires**. Au Centre Commercial Garbera, nous avons le sens du détail, c'est pourquoi des professionnels se tiendront à votre disposition pour apporter le plus grand soin et le goût le plus exquis à la confection de votre paquet cadeau.

Profitez de faire vos achats sans avoir à vous soucier de passer votre temps à chercher une place de parking, cette année du personnel prévu à cet effet sera là pour vous aider à vous garer rapidement. Fini le temps perdu à chercher une place.

Parapluie, sac à main, sacs, cadeaux... trop de choses encombrantes à porter? **Durant la période de Noël, nos hôtesses et hôtes d'accueil vous aideront à transporter vos achats du Centre Commercial jusqu'à votre véhicule sans que vos paquets n'aient à souffrir de la pluie**.

Cette année encore, fini les embouteillages pour vous rendre à Garbera depuis le centre de Saint-Sébastien, **un service d'autobus desservant la ligne Boulevard-Garbera** sera mis à votre disposition. Une navette qui vous permettra de faire vos achats en profitant d'un horaire ininterrompu de 11 h à 22 h.

**CHOISISSEZ BIEN.
CHOISISSEZ GARBERA**

Pour en savoir plus:
www.ccgarbera.com
ou
facebook.com/ccgarbera




COMME UN ROI
Privilege Garbera

Pour Noël, faites vos achats comme un roi avec Privilege Garbera: Du 16 décembre au 5 janvier Tous les services sont gratuits.

 Jardin d'enfants	 Messenger royal/Olentzero
 Paquets cadeaux	 Atelier du Chocolat Lindt
 Chercheur de places de Parking	 Service « Que lui offrir ? »
 Bus Navette	 Service Parapluie

**Nouveaux Parkings
avec places
couvertes**

Plus d'information sur: www.ccgarbera.com
 [facebook.com/ccgarbera](https://www.facebook.com/ccgarbera)

Garbera
Des privilèges repas pour tous

Vos achats à Donostia

www.
ongietorrigipuzkoa.
com



BODOQUES

C/ Legazpi, 8
(à proximité du Boulevard)
20004 Saint-Sébastien
00 34 943 43 15 50
www.bodoques.es

- Mode pour enfants
- Confection artisanale de robes de baptême et de costumes de fête
- Layette et cadeaux pour bébés
- Mobilier et décoration de chambres
- Exclusivités en parures de poussettes bugaboo, en landaus, berceaux et couffins
- Lingerie féminine sur mesure

El hangar

de Sophie

Les boutiques El hangar, avec les collections de vêtements et accessoires pour femme et petite fille, sont une des références en mode en plein centre de Donostia-San Sebastián

Guetaria, 8
20005 San Sebastián
+ 34 943 425 380

Churruga, 2
20004 San Sebastián
+ 34 943 430 780

www.elhangar.eu
info@elhangar.eu

ARNEDO

Pour cela, nous vous proposons une collection de chaussures HOMME – FEMME pour être à la dernière mode sans pour autant renoncer à prendre soin de vous.

Nous disposons de pointures spéciales pour la femme allant du 32-35 au 42-44, pour l'homme chaussant du 37-39 et du 46-51, tout comme de chaussures adaptées à vos semelles, dotées de coussins d'air, de chaussures fabriquées sur commande dans différentes pointures, etc.

PARCE QUE VIVRE, C'EST BOUGER ET NOUS TENONS À VOUS VOIR BOUGER TOUT EN VOUS FAISANT PROFITER DU PLUS GRAND CONFORT

Nous vous attendons !

ARNEDO C/Okendo, 1 et AIR SYSTEM C/Okendo ,7
(+34) 943 42 46 68 E-mail zap.arnedo@gmail.com

Nous vous aidons dans votre choix de chaussures qui s'adapteront à votre démarche et avec lesquelles vous vous sentirez bien tout en gagnant en termes d'image.

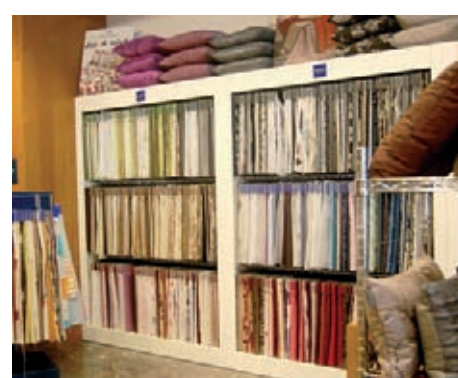


Remettez-nous ce prospectus lors de votre prochaine visite et bénéficiez d'une remise de

10%
sur votre achat

CLARKS, STONEFLY, ECCO, MEPHISTO, GEOX, IGI & CO, ARA, ROCKPORT, UNISA, ETC.

Los Boes, tout ce que vous recherchez



À Irun, le commerce du textile traditionnel porte un nom: LOS BOES. Il s'agit de deux établissements situés en plein cœur de ville.

Le premier d'entre eux se tient face au Centre Commercial Mendibil et dispose de quatre étages où vous pourrez tout trouver en vêtements pour

homme, pour femme, pour enfant, pour bébé, y compris des articles de lingerie, etc. Tout cela sans oublier de souligner que les établissements Los Boes sont toujours à la recherche d'un équilibre entre la qualité de leurs articles et la modicité de leur prix.

Le deuxième établissement, est situé sur le Paseo Colón, face à la gare d'Euskotren. Là, deux étages entièrement

dédiés à l'intérieur de la maison sont tout entier à votre disposition, avec un grand choix de rideaux, de stores, d'édredons, de couettes, ainsi que tout le linge de maison dont vous avez besoin.

Sans oublier que les établissements Los Boes sont le lieu idéal pour trouver le cadeau parfait pour les fêtes de Noël tout en restant sur place. Tout cela, en vous garantissant tou-

jours la plus grande attention d'un personnel expérimenté.

LOS BOES

Pº Colón, 43 - Irun
(Textile - Intérieur maison)

Téléphone: (+34) 943 615 508

C/ Almirante Arizmendi, 6 Irun
(Mode femme, homme et enfant)

Téléphone: (+34) 943 639988

Email: losboes@euskalnet.net

Montez des pneus MICHELIN sur votre véhicule et profitez d'un

Noël fantastique

avec Vialider

x2 pneus

Gagnez une **trottinette** comme celle-ci

x4 pneus

Gagnez une magnifique **corbeille de Noël**

Renseignez-vous et profitez d'un fantastique Noël du 14 novembre au 31 décembre grâce à

navidadesredondas.com

Promesse valable du 14 novembre au 31 décembre 2011. Valable dans tous les établissements Vialider agréés pour l'achat d'un minimum une paire de pneus pour fourgon, camionnette ou van de marque MICHELIN.

Neumáticos
txepetxa
Spécialistes en
pneus d'hiver

Neumáticos **Txepetxa**

www.txepetxaonline.com

Avda. Letxumbarro, 92 - 20305 Irun
GUIPÚZCOA - T.: 34 943 631 399



Achats au Bidasoa

www.
ongietorrigipuzkoa.
com



BELLESTAR : VÊTEMENTS POUR LA FEMME ET L'HOMME D'AUJOURD'HUI

Si ce que vous recherchez est une mode différente de celle qui vous est proposée dans les grandes chaînes de magasins de mode, la boutique Bellestar, en plein centre d'Irun, dispose de tout ce dont l'homme et la femme, sophistiquée et urbaine, ont besoin aujourd'hui pour se vêtir.



Des marques comme Naf Naf, Kookai, Mina, Chipie ou Di Ksi font partie de sa vaste offre vestimentaire. Des modèles parfaits pour habiller la femme romantique et moderne.

Sans compter l'infinité d'accessoires qui lui sont également proposés: sacs à main, chaussures et bijoux fantaisie.

Chez 'Bellestar', chaque client est unique et pour répondre à ses questions et à ses attentes, il peut compter sur l'expertise de notre personnel de vente.

En mode masculine, bénéficiez dès maintenant d'une remise de **40 % sur nos vêtements et nos accessoires.**

De plus, sur présentation de ce prospectus, une remise de **10 % sera effectuée sur votre prochain achat (offre valable jusqu'au 12 décembre).**

Belle Star

Paseo de Colón, 54 bajo
20 302 Irun

Tél: (+34) 943 00 25 35

www.
ongietorrigipuzkoa.
com



Achats à Mendibil

10% de remise
lors de votre prochaine visite,
sur présentation de ce bon d'achat

BEATRIZ DEL RINCÓN
MODA

Découvrez dès maintenant nos premières idées
cadeaux de Noël pour faire plaisir ou se faire plaisir !

Retrouvez les conseils et tendances du moment sur
notre **nouvel emplacement au Centre Commercial Mendibil**.
Nos collections de prêt-à-porter pour grande taille:
ELENA MIRO, PERSONA, MARINA RINALDI, CAVITA,
COQUETE (J+G), NURIBEL, DIEU CREA LA FEMME ...

BEATRIZ DEL RINCON
Mode jeune grandes tailles pour
la femme d'aujourd'hui

NOUVELLE OUVERTURE!



Chaussures pour enfants 100% Cuir premières marques

sur présentation de ce prospectus,
vous bénéficierez d'une remise de 10%

(valable jusqu'au 5 Janvier 2012)



chaussures pour enfants de 0 à 12 ans

cc Mendibil Irun Rez-de-Chaussée www.Zapatetes.com

Notre sélection de jambons pour les fêtes

LOT DUROC LA HOGUERA

- JAMBON BODEGA RESERVA, AVEC PATTE, 7-7,5 KG
- SAUCISSON TIERRAS ALTAS RAZA, 200 GR
- CHORIZO DOUX, CHAPELET, 280 GR
- FILET DE PORC, 400 GR

65€

JAMBON DE PORC NOURRI AUX GLANDS L. CASTRO AVEC PATTE, 7,3 KG ENVIRON, la pièce **199€**

PALETTE DE PORC NOURRI AUX GLANDS L. CASTRO DESOSSE, 2,5 KG ENVIRON, la pièce **99€**

JAMBON IBERIQUE L. CASTRO AVEC PATTE, 7,3 KG ENVIRON, la pièce **89€**

PALETTE MAFRESA AVEC PATTE DEMI- DESOSSE, 4 KG ENVIRON, la pièce **40€**

JAMBON ORIGINE CONTROLEE TERUEL JALCA AVEC PATTE, 7,5 KG ENVIRON, la pièce **75€**

PROMOTION VALABLE JUSQU'AU 10 JANVIER 2012

Mendibil
L'HYPERMARCHÉ du Parc Commercial Mendibil

HORAIRE
Ouvert jusqu'à 21:30 h.

PARKING
GRATUIT
(Avec un achat minimum)

Seulement à 500 m. de la frontière!

Avda. Iparralde, n°7. 20302 - IRUN (GIPUZKOA)

Idées cadeaux Noël à Mendibil

Votre Centre Commercial en plein cœur d'Irun



Mendibil
parque comercial
merkataritza gunea

www.parquecomercialmendibil.com

